

Weitere Sprachen auf

<http://nonbabylon.revolucni.com>

Arabic, Armenian, Balinese, Belorussia, Chinese, Croatian, Czech, English, Esperanto, Farsi, Finnish, French, German, Greek, Hebrew, Hindi, Indonesian, Italian, Japanese, Katalan, Korean, Latin, Lithuanian, Latvian, Lingala, Magyar, Netherlands, Norwegian, Polish, Portuguese, Rumanian, Russian, Serbian, Slovak, Slovenian, Sorbian, Spanish, Swedish, Tajik, Turkish, Vietnamese

Serbischer Teil - Српски део: Sandra Vlainić

Tschechischer Teil: Dana Čepková

Sprachenschule: Mgr. Dana Čepková Revoluční 8 Praha 1

Wir unterrichten 32 Fremdsprachen vom Englischen

bis zum Vietnamesischen

© Jiří Čepěk 1999 – 2007

UNVERKÄUFLICH – nur für nichtkommerzielle Anwendung



**DEUTSCH - SERBISCHE
KONVERSATION**



**SPRACHENSCHULE - ЈЕЗИЧНА ШКОЛА
DANA ČEPKOVÁ
REVOLUČNÍ 8 PRAHA 1
TSCHECHISCHE REPUBLIK
WWW.REVOLUCNI.COM**

Guten Tag. Mein Name ist ... (Ich heiße) Und ich komme aus Tschechische Republik.	Dobar dan. Zovem se ... Ja sam iz Češke republike.
Sprechen Sie tschechisch ? (französisch, englisch, deutsch, spanisch, italienisch, portugiesisch, schwedisch, norwegisch)	Da li govorite češki ? (francuski, engleski, nemački, španski, italijanski, portugalski, švedski, norveški, kineski...)
Entschuldigen Sie, ich verstehe nicht, (ich spreche nicht) deutsch .	Ne razumem Vas, ne govorim srbski , francuski, engleski...
Können Sie es wiederholen, bitte.	Možete li da ponovite, molim Vas!
Können Sie langsamer sprechen?	Možete li da govorite sporije?
Buchstabieren Sie, bitte.	Slovo po slovo, molim Vas!
Ich verstehe gut.	Dobro razumem.
Guten Morgen / Guten Tag / Guten Abend	Dobro jutro / Dobar dan / Dobro veče
Hallo(na uvítanou),Tschüß (při loučení)	Zdravo! Čao!
Schön willkommen! Herzlich willkommen.	Dobro došli!
Freut mich sehr. (Sehr angenehm)	Drago mi je. Drago mi je što sam Vas upoznao/la
Das ist mein Freund / meine Freundin ...	Ovo je moj prijatelj - moja prijateljica...
Gestatten Sie, daß ich Ihnen Frau / Herrn vorstelle.	Dozvolite da vam/Vam predstavim gospođu/gospodina...
Wie geht es Ihnen? / Danke, sehr gut.	Kako ste? / Veoma dobro, hvala.
Auf Wiedersehen.	Do viđenja / Laku noć / Prijatno
Glückliche Reise. (Gute Fahrt.)	Srećan put
ja / nein	Da / ne
Gut / Ich bin einverstanden.	Dobro / slažem se
sicher (gewiss - bestimmt) / selbstverständlich (natürlich)	Sigurno / naravno
Ich bin nicht einverstanden	Ne slažem se
Leider nicht.	Nažalost ne
Bitte.	Molim Vas
Bitte.	Nema na čemu / Molim
Danke. / Danke vielmals, vielen Dank.	Hvala / Hvala lepo, gospodine (gospođo).
Nein,danke.	Ne, hvala.
Nichts zu danken. (Keine Ursache)	Nema na čemu.
Verzeihen Sie, bitte. / Entschuldigen Sie, bitte.	Izvinite!
Ich möchte ...	Hteo bih ...
Erlauben Sie, bitte.	Dozvolite

РЕПУБЛИКА СРБИЈА



BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND



Ihren Reisepaß, bitte.	Vaš pasoš, molim Vas.
Vorname / Name	Ime / prezime
Stand / ledig / verheiratet / geschieden	Stanje / slobodan-na oženjen (udata) / razveden-a
Ständiger Wohnort / Adresse	Prebivalište
Beruf	Zanimanje
Staatsangehörigkeit / Nationalität	Državljanstvo
Unterschrift	Potpis
Land / Staat / Grenze / Insel	Zemlja / država / granica / ostrvo
Aufschriften	Natpisi
Gefahr	Opasnost
Achtung	Pažnja
Achtung, böser Hund	Pazi! Opasan pas!
Verbot	Zabrana
Eingang / Ausgang	Ulaz / Izlaz
Notausgang	Izlaz u slučaju opasnosti
Eintritt frei	Slobodan ulaz
Eintritt verboten	Zabranjen ulaz
Ziehen / Drücken	Vući / Gurati
nach rechts / nach links	Desno / levo / pravo
Geöffnet / Geschlossen	Otvoreno / Zatvoreno
Besetzt	Slobodno / Zauzeto
WC / Toilette	WC / toaleti
Damen / Frauen	Dame / žene
Herren / Männer	Gospoda / muškarci
Fernsprecher	Telefon
Kasse	Blagajna
Polizei	Policija
Raucher / Nicht Raucher	Pušači / nepušači
Rauchen verboten	Zabranjeno pušenje
Auskunft / Informationsbüro	Informacije / biro za informacije
Reisebüro	Turistička / Putnička agencija
Bank / Wechselstube / Postamt	Banka / Menjačnica / Pošta
Museum / Theater / Kino	Muzej / Pozorište / Bioskop

Zeit	Vreme
die Minute / die Stunde / der Tag	Minut / sat / dan
die Woche / der Monat / das Jahr	nedelja / mesec / godia
der Montag / Dienstag / Mittwoch / Donnerstag / Freitag	Ponedeljak / utorak / sreda / četvrtak / petak
Samstag (Sonntag) / Sonntag	subota / nedelja
gestern / heute / morgen	Juče / danas / sutra
der Morgen / der Vormittag	Jutro / pre podne
der Mittag / der Nachmittag	podne / posle podne
der Abend / die Nacht	veče / noć
der Januar / Februar / März	Januar / februar / mart
April / Mai / Juni	april / maj / jun
Juli / August / September	jul / avgust / septembar
Oktober / November / Dezember	oktobar / novembar / decembar
Wie spät ist es?	Koliko je sati?
die Zahlwörter	Brojevi
0 / 1 eins	0 nula / 1 jedan, jedna, jedno
2 zwei / 3 drei / 4 vier	2 dva, dve / 3 tri / 4 četiri
5 fünf / 6 sechs / 7 sieben	5 pet / 6 šest / 7 sedam
8 acht / 9 neun / 10 zehn	8 osam / devet / 10 deset
11 elf / 12 zwölf	11 jedanaest / 12 dvanaest
13 dreizehn / 14 vierzehn	13 trinaest / 14 četrnaest
15 fünfzehn / 16 sechzehn	15 petnaest / 16 šesnaest
17 siebzehn / 18 achtzehn	17 sedamnaest / 18 osamnaest
19 neunzehn	19 devetnaest
20 zwanzig / 21 einundzwanzig	20 dvadeset / 21 dvadest jedan
	22 dvadest dva
30 dreißig / 40 vierzig	30 trideset / 40 četrdeset
50 fünfzig / 60 sechzig	50 pedeset / 60 šezdeset
70 siebzig / 80 achtzig	70 sedamdeset / 80 osamdeset
90 neunzig	90 devedeset
100 hundert / 101 hundert ...	100 sto
200 zweihundert / 300 dreihundert ...	200 dvesta / 300 trista ...
1000eintausend / 2000zweitausend	1000 hiljada / 2000 dve hiljade
3000 dreitausend ...	3000 tri hiljade...

kyrillisch	lateinisch	Lautschrift	Beschreibung
А а	A a	/a/	wie deutsches a
Б б	B b	/b/	immer stimmhaft
В в	V v	/v/	immer stimmhaft wie deutsches w
Г г	G g	/g/	immer stimmhaft
Д д	D d	/d/	immer stimmhaft
Ђ ђ	Đ đ	/dʒ/	gy wie in die Magyaren
Е е	E e	/ɛ/	(im Vergleich mit dem Deutschen) immer offen
Ж ж	Ž ž	/ʒ/	stimmhaftes sch wie in Journal oder Garage
З з	Z z	/z/	stimmhaftes s wie in (in Deutschland) sagen, im Englischen zero
И и	I i	/i/	wie deutsches i
Ј ј	J j	/j/	oft wie kurzes, unbetontes i ausgesprochen
К к	K k	/k/	weniger aspiriert als im Deutschen
Л л	L l	/l/	dumpfer (velarer) als im Deutschen; deutsches l wird oft als lj missinterpretiert
Љ љ	Lj lj	/ɫ/	zu einem Laut verschmolzen: palataler lateraler Approximant
М м	M m	/m/	wie deutsches m
Н н	N n	/n/	wie deutsches n
Њ њ	Nj nj	/ɲ/	zu einem Laut verschmolzen: stimmhafter palataler Nasal
О о	O o	/ɔ/	(im Vergleich mit dem Deutschen) immer offen
П п	P p	/p/	weniger aspiriert als im Deutschen
Р р	R r	/r/	gerolltes Zungen-r. Kann auch als vokalisches (silbisches) R eine Silbe bilden und dabei lang oder kurz, betont oder unbetont sein. Beispiel: /kr̩k/ (Krk)
С с	S s	/s/	immer stimmlos wie deutsches ß
Т т	T t	/t/	weniger aspiriert als im Deutschen
Ђ ђ	Ć ć	/tʃ/	ähnlich wie tch oder tj in Brötchen oder tja.
У у	U u	/u/	wie deutsches u
Ф ф	F f	/f/	wie deutsches f
Х х	H h	/x/	immer hinteres „ach“-H, recht schwache Friktion
Ц ц	C c	/ts/	immer /ts/, wie deutsches z
Ч ч	Č č	/tʃ/	tsch, wie im Wort „Deutschland“
Џ џ	Dž dž	/dʒ/	dsch wie in Dschungel
Ш ш	Š š	/ʃ/	sch, wie in „Schach“

wo / wohin	Gde / kuda
hier / dort	Ovde / tamo
wer / was	Ko / šta
welcher,welche, welches	Koji / kako
wieviel / wan	Koliko / kada
nie / manchmal	Nikada / ponekad
ich / du / er - sie- es	Ja / ti / on - ona - ono
wir / ihr / sie	Mi / vi / oni - one -ona
ich bin / du bist / er-sie-es ist	Ja sam / ti si / on (ona-ono) je
wir sind / ihr seid / sie sind	Mi smo / vi ste / oni (one-ona) su
ich habe / du hast / er-sie-es hat	Ja imam / ti imaš / on (ona-ono) ima
wir haben / ihr habt / sie haben	Mi imamo / vi imate / oni (one-ona) imaju
die Farbe	Boja
schwarz / weiß	Crna / bela
blau / rot	Plava / crvena
gelb / grün	Žuta / zelena
Sie gefallen mir.	Sviđate mi se.
Ich liebe Sie.	Volim Vas
der Hund / die Katze	Pas / mačka
Der Hund bellt wau,wau.	Pas laje av-av
Die Katze miaut miau,miau.	Mačka mjauče mjau-mjau
	Miš niz pušku, miš niz pušku. Raskiseliše li ti se opanci. Na vrh brda vrba mrda. Četiri čavčića na čunčiću čučeci cijuču.
<u>Zungenbrecher:</u> In Ulm,um Ulm und um Ulm herum. Früh in der Frische fischen Fischer Fische.	En den dinu, savaraka tinu, savaraka tika taka elem belem buf, trif, traf, truf.
<u>Kinderspruch</u> Eins,zwei, drei, Butter auf den Brei, Salz auf den Speck, und du musst weg.	Ide patka preko Save, nosi pismo na vrh glave, u tom pismu piše: ne volim te više. <u>Detska pisnicka</u> Al je lep ovaj svet, onde potok, ovde cvet; tamo njiva, ovde sad, eno Sunce, evo hlad! Tamo Dunav, zlata pun, onde trava, ovde žbun. Slavuj pesmom ljulja lug, ja ga slušam i moj drug.

das Reisen	Putovanja
das Flugzeug / der Zug / der Autobus	Avion / voz / autobus
das Auto / das Motorrad / das Fahrrad	auto / motor / bicikl
das Schiff / zu Fuss / U-Bahn	brod / peške / metro / tramvaj
die <u>Straßenbahn</u>	
Wo ist ..., bitte?	Gde je ..., molim Vas?
Wie komme ich nach ..., bitte?	Kako da dođem do ...molim Vas?
Wie weit ist es nach....., bis zu.....	Koliko ima do ...
Entschuldigen Sie bitte, wo ist der Bahnhof / die Bushaltestelle / der Flugplatz, bitte?	Gde je železnička / autobuska stanica / aerodrom?
Schalter (Kasse)	Blagajna
Fahrplan	Red vožnje
Abfahrt / Abflug	Odlasci
Ankunft	Dolasci
die Flugkarte / Fahrkarte	Avionska karta / karta
Ermäßigung für Jugendliche, Studenten	Popust za mlade (studente)
Der Bahnsteig / das Gleis	Peron / kolosek
Gepäckaufbewahrung	Čuvanje prtljaga
Gepäckausgabe	Podizanje prtljaga
Bitte, eine Fahrkarte (Flugkarte) nach	Molim Vas, kartu do ...
Wann fährt der Zug (Bus) (fliegt das Flugzeug) nach ...?	U koliko sati polazi voz (autobus, avion) za ...
Das Flugzeug (der Zug) hat Verspätung.	Avion - voz kasni.
Um wieviel Uhr kommen wir nach ...?	U koliko sati ćemo stići u ...?
Was kostet die Fahrkarte (die Flugkarte) nach ...?	Koliko košta karta do ...?
erste / zweite Klasse	Prvi razred / drugi razred
Zuschlag / Platzkarte	Doplata / rezervacija
Der Zug fährt von/bis...	Voz ide od / do
Liegewagen / Schlafwagen	Kušet / spavaća kola
Wo gibt es eine Tankstelle, bitte?	Gde je benzinska pumpa?
Benzin / Erdöl / Den Tank voll, bitte.	Benzin, nafta - pun rezervoar
Das Auto hat eine Panne. Wo gibt es hier einen Autokundendienst, bitte schön?	Auto je pokvaren. Gde je auto-servis, molim Vas?
Taxi	Taksi
Ich möchte ein Auto für einen Tag (eine Woche) mieten.	Hteo bih da iznajmim auto na dan (na nedelju dana)
die Stadt / das Dorf / die Straße / der Platz	Grad / selo / ulica / trg
Kapelle / Kirche / Münster (Tempel) / Moschee	Kapela / crkva / hram džamija / svetinja
Burg / Schloß / Turm	Dvorac / zamak

die Unterkunft	Smeštaj
das Hotel / die Pension	Hotel / pansion / kamp
der Campingplatz / das Hospiz	
die Herberge	Hostel
die Rezeption / der Empfang	Recepcija
Was kostet das Zimmer pro Nacht?	Koliko košta soba za noć? Koliko košta
Was kostet das Zimmer pro zwei Nacht?	soba za dve noći?
Haben Sie, bitte, ein Einbettzimmer (Zweibettzimmer) frei?	Imate li jednokrevetnu (dvokrevetnu) sobu?
Bereiten Sie, bitte, die Rechnung für mich vor.	Molim Vas, račun.
Die Unterkunft mit Frühstück	Noćenje sa doručkom
die Vollpension / die Halbpension	Pun pansion / polupansion
Wo ist das Postamt? / die Bank	Gde je pošta / banka / menjačnica
die Wechselstube	
der Brief / dei Ansichtskarte	Pismo / razglednica / paket
das Packet	
die Briefmarke	Poštanska markica
Ich möchte eine Ansichtskarte nach Schicken.	Hteo bih da pošaljem razglednicu za ...
Adresse (Anschrift, Wohnanschrift)	Adresa
Kann ich bei Ihnen tschechische Kronen (Euro, US-Dollar) wechseln?	Mogu li kod Vas da promenim češke krune (evra / američke dolare)?
Darf ich mit Kreditkarte zahlen?	Mogu li da platim karticom?
das Internetcafe	Internet kafe
Könnte ich ein e-mail schicken?	Mogu li da pošaljem e-mail?
Restaurant ,Gaststätte / Kneipe / Cafe(haus)	Restoran / kafana / kafić
Gehen wir eine Tasse Kaffe trinken.	Hajdemo na kafu.
Einen Kaffee, bitte.	Kafu, molim Vas.
Ich bin hungrig (durstig)	Gladan sam. Žedan sam.
	Gladan sam kao vuk, žedan kao pas
Wir möchten zu Mittag essen,(zu Abend essen, frühstücken).	Hteli bismo da ručamo (večeramo, doručujemo)
die Speisekarte	Jelovnik.
Vorspeisen / Suppen / Hauptgerichte / Beilagen / Nachspeisen, Desserte, Nachtische / Eis	Predjelo / supe, čorbe / glavna jela / prilozi / desert / sladoled
Mineralwasser / Bier / Wein	Kisela voda / pivo / vino
Kaffee / Tee	kafa / čaj
Trinkwasser	Voda za piće
Guten Appetit! (Mahlzeit!)	Prijatno!
Zum Wohl! (Prosit! - s přáteli)	Nazdravlje!
Herr Ober, zahlen bitte!	Konobar, da platim!

das Geschäft / das Kaufhaus (der Supermarkt)	Prodavnica / Tržni centar
das Lebensmittelgeschäft	Namirnice
die Bäckerei	Pekara
das Obst / das Gemüse	Voće / povrće
die Fleischerei	Mesara, kasapnica
die Konditorei	Poslastičarnica
der Markt/ Marktplatz	Pijaca
Wieviel kostet es?	Koliko košta?
Wieviel kostet ein Kilo ...?	Koliko košta kilogram ...?
Das istzu teuer.	Mного je skupo. / Много je jeftino.
Ich möchte Kaufen.	Hteo bih da kupim...
der Rabatt	Popust
das Essen	Jelo
das Fleisch (Schweinefleisch - Rindfleisch - Geflügel - Schöpsenfleisch)	Meso (svinjetina - govedina - živina (pileće, kokošije meso) - ovčetina)
Fische	Ribe
die Milch /der Käse /die Butter /das Ei	Mleko / sirevi / margarin / jaje
das Brot / das Gebäck	Hleb / pecivo
der Apfel / die Birne / der Pfirsich /die Weintraube / die Apfelsine / die Banane	Jabuka / kruška / breskva grožđe / narandža / banane
die Kartoffeln /der Reis	Krompir / pirinač
das Krankenhaus	Bolnica
der Arzt	Lekar / doktor
dei Apotheke	Apoteka
Ich bin krank.	Bolestan sam / Bolesna sam
Ich habe hohes Fieber.	Imam temperaturu
Ich habe mir den Arm, (das Bein) gebrochen.	Polomio sam ruku / nogu.
Ich habe Kopfschmerzen.	Boli me glava
Ziehen Sie sich aus.	Skinite se